



Napirend:

## ELŐTERJESZTÉS

Vác Város Önkormányzat Képviselő-testülete  
2012 év május hónap 17 napi ülésére

Szám: 17/27-3/2012.  
Tárgy: Järvenpää-i látogatás 2012. június 7-től 10-ig  
Melléklet: 2

Előterjesztő: Fördös Attila polgármester  
Készítette: Retzler Péter külügyi referens  
Előadó: .....

Előzmény/korábbi döntés: .../.... év (.....) Önkormányzati rendelet  
Terjedelem: 3 oldal

Bizottsági tárgyalások: -

Döntéshozatal módja: nyílt ülés (Ötv. 12. § /3/ és /6/)  
egyszerű többség (Ötv. 14. § /1/)

Törvényességi  
véleményezésre bemutatva Dr. Cserekye Károly Zoltán  
jogi osztály vezető

Törvényességi észrevétel: Dr. Maruszki Gábor  
jegyző

Véleményezésre  
megkapta: Fördös Attila  
polgármester

Nincs / az alábbi:



### Tisztelt Képviselőtestület!

A 45/2012 (II.16) sz. Képviselőtestületi határozat támogatta 3 fő kiutazását (Dr. Schmuzer Istvánné képviselő, Kiss János képviselő valamint Retzler Péter külügyi referens) a XII.<sup>9</sup> Finn-Magyar Testvérvárosi Konferenciára 2012. június 7-10-ig.

Järvenpää polgármesterétől Erkki Kukkonen úrtól meghívást kaptunk 5 főre június 7-10-e között, közvetlenül az espooi finn-magyar testvérvárosi találkozó után Järvenpää-be.

A meghívott személyek a következők:

Fördös Attila Vác Város polgármestere és kísérelője  
Dr. Schmuzer Istvánné képviselő  
Kiss Zsolt képviselő  
Retzler Péter külügyi referens

A Järvenpää testvérvárosba való látogatás nem jár plusz anyagi költséggel, mivel az espooi konferencia után lesz. A küldöttség Espoo-ból Järvenpää-be szállításáról, valamint a helsinki repülőtérrel Järvenpää-be szállításáról finn testvérvárosunk gondoskodik.

A fentiek alapján 3 személyt már a testület megszavazott, a kint tartózkodásra. Kérem a Tisztelt Képviselőtestületet, járuljon hozzá személyem és egy kísérelőm Järvenpää-be történő kiutazásához, mivel Erkki Kukkonen hivatalos meghívása a delegáció meghívása után érkezett.

Vác, 2012. május 9.

Tisztelettel:

Fördös Attila  
polgármester

### HATÁROZATI JAVASLAT

Vác Város Önkormányzat Képviselőtestülete támogatja Fördös Attila polgármester és kísérelője.....kiutazását Järvenpää-be.

Határidő: azonnal

Felelős: polgármester

17/27-1/2012

Tisztelt Polgármester Úr!

Nagy örömmre szolgál, hogy öt embert meghívhatok testvérvárosunkból, Vácról Järvenpää-be, június 7-10. között.

Fördös Attila polgármester (és kísérelője)  
Schmutzer Istvánné  
Kiss Zsolt  
Retzler Péter

A järvenpää-i látogatás az espoo-i testvérvárosi találkozó után lesz, a programmal legkésőbb májusban jelentkezünk.

Ha bármilyen kérdés merülne fel, kérem, lépjenek kapcsolatba Jari Aholával, aki az itteni ifjúsági hálózat menedzsere. [jari.ahola@jarvenpaa.fi](mailto:jari.ahola@jarvenpaa.fi)

Nagy szeretettel látjuk Önöket városunkban.

A legjobbakat kívánva:  
Erkki Kukkonen  
polgármester



The City of Järvenpää  
Erkki Kukkonen, Mayor  
PL 41  
04401 Järvenpää  
Finland

### INVITATION TO JÄRVENPÄÄ / 07. - 10.06.2012

I am honoured to invite a delegation of five persons, from our Sister City, Vác, to Järvenpää during 07. - 10.06.2012.

Mayor Fördós Attila ( avec )  
Mrs. Schmutzer Istvanne  
Mr. Kiss Zsolt  
Mr. Retzler Péter

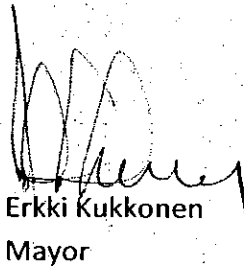
The visit will take place after official Finnish Hungarian Sister City meeting in Espoo.  
We shall send an official program for Your visit later on May.

If You have any questions, please contact mr Jari Ahola, Manager of Youthwork;  
[jari.ahola@jarvenpaa.fi](mailto:jari.ahola@jarvenpaa.fi)

He is in response of arrangements for Your stay in Järvenpää.

You are warmly welcome to Järvenpää.

With best regards



Erkki Kukkonen  
Mayor

17 / 1-5 / 2012

Vác Város  
Polgármesterétől

---

## KIVONAT

a Képviselőtestület 2012. február 16-án megtartott  
üléséről készült jegyzőkönyvből

**Tárgy:** *b. / XII. Finn-Magyar Testvérvárosi Konferencia*

**45/2012 (II. 16.) sz. Képviselőtestületi  
határozat**

Vác Város Önkormányzat Képviselőtestülete támogatja 3 fő kiutazását (Kiss Zsolt János képviselő, Dr. Schmuczer Istvánné képviselő, Retzler Péter külügyi referens) a XII. Finn-Magyar Testvérvárosi Konferenciára 2012. június 4-7-ig.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** polgármester

K.m.f.



**Fördös Attila s.k.**  
polgármester

A kivonat hitelül:

  
Temesvári Réka